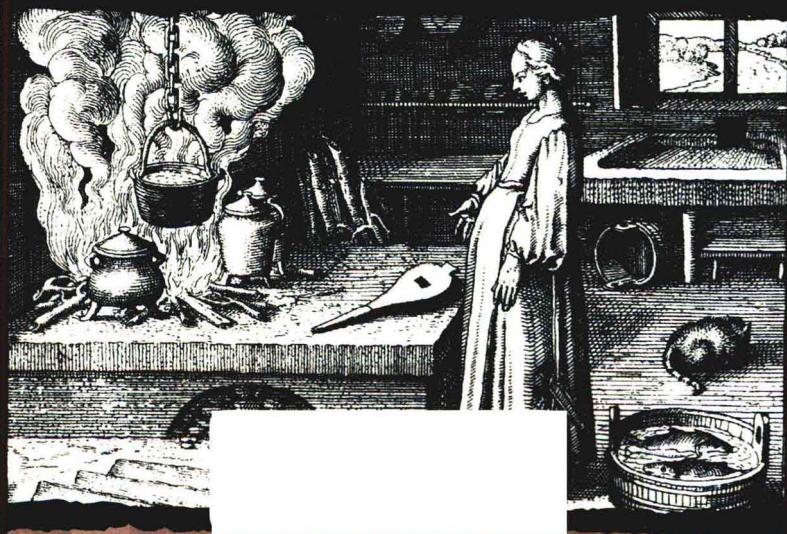


科学天下 科学之美

炼金术的厨房

——最古老的化学——



THE ALCHEMIST'S KITCHEN

Extraordinary Potions & Curious Notions

[英] 盖伊·欧吉维 / 著 张丽娟 郑安洲 / 译

科学天下

科学之美

炼金师的厨房



THE ALCHEMIST'S KITCHEN

Extraordinary Potions & Curious Notions

[英] 盖伊·欧吉维 / 著 张丽娟 郑安澜 / 译

湖南科学技术出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

炼金师的厨房 / (英) 欧吉维 著 ; 张丽娟, 郑安澜 译.
— 长沙 : 湖南科学技术出版社, 2013. 4
ISBN 978-7-5357-7589-4
I. ①炼… II. ①欧… ②张… ③郑… III. ①炼金—
通俗读物 IV. ①TF831-49
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 055615 号

原书名:

Copyright © 2010 by guy ogilvy

Trough Big Apple Thittle-Mori Agency, Inc.

All Rights Reserved

湖南科学技术出版社获得本书中文简体版中国大陆地区独家出版发行权。

著作权登记号: 18-2007-099

版权所有, 侵权必究。

科学天下 科学之美

炼金师的厨房

著 者: [英] 盖伊·欧吉维

译 者: 张丽娟 郑安澜

策划编辑: 孙桂均 李 媛

文字编辑: 陈一心

出版发行: 湖南科学技术出版社

社 址: 长沙市湘雅路 276 号

<http://www.hnstp.com>

邮购联系: 本社直销科 0731-84375808

印 刷: 长沙超峰印刷有限公司

(印装质量问题请直接与原厂联系)

厂 址: 宁乡县金洲新区泉洲北路 100 号

邮 编: 410600

出版日期: 2013 年 4 月第 1 版第 1 次

开 本: 875mm×1092mm 1/24

印 张: 3

字 数: 50000

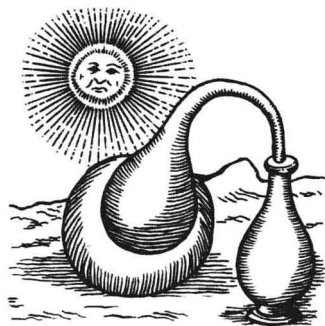
书 号: ISBN 978-7-5357-7589-4

定 价: 15.00 元

(版权所有·翻印必究)

THE ALCHEMIST'S KITCHEN

EXTRAORDINARY POTIONS
& CURIOUS NOTIONS



Guy Ogilvy



Walker & Company
New York

WEDDEN
BOOKS

Copyright © 2006 by Guy Ogilvy

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission from the publisher except in the case of brief quotations embodied in critical articles or reviews. For information address Walker & Company, 104 Fifth Avenue, New York, New York 10011.

Published by
Walker Publishing Company, Inc., New York
Distributed to the trade by
Holtzbrinck Publishers

Printed on recycled paper.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
has been applied for.

ISBN-10: 0-8027-1540-0
ISBN-13: 978-0-8027-1540-1

Visit Walker & Company's Web site
at www.walkerbooks.com

First U.S. edition 2006

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

Designed and typeset by
Wooden Books Ltd, Glastonbury, UK

Printed in the United States of America

谨以此书献给Sidi IbrahimIzz al-Din 和
Acharya Manfred Junius, 由衷感谢他们的全心参与。



For those seeking to explore Alchemy further
Alchemy: Science of the Cosmos Science of the Soul by Titus Burckhardt and
The Practical Handbook of Plant Alchemy by Manfred MJunius are indispensable guides.

Alexander von Bernus' *Alchemic and Heilhuust*,
The Weiser Concise Guide to Alchemy by Brian Cotnoir and
Mircea Eliade's *The Forge and the Crucible* are also highly recommended, as are
The Golden Game by Stanislas Klossowski De Rola (for Alchemical emblems) and
Adam McLean's Alchemy website at levity.com/alchemy (for pretty much everything,
including most of the images in this book) .

For those inspired by the practical appendices *Caveman Chemistry* by Kevin M.Dunn
and *Formulas for Painters* by Robert Massey are both excellent books.

Many thanks to Sir Francis Melville, for access to his extraordinary library,
to Daud Sutton and John Martineau for their editorial assistance,
and to Victoria, for keeping the kitchen cooking.

*Caveat: Alchemy can be extremely dangerous Explosions and poisonings are commonplace.
Some of the processes described in this book may be unlawful in some jurisdictions;
they are performed at your own risk.*



三倍大神赫尔墨斯的 翠玉录



这是真理，没有丝毫的虚假，是确凿之最确凿的真理。要造出“唯一之物”的奇迹，须明白，那上界之物与下界之物相同，而下界之物也与上界之物无异。

那唯一的“造物主”创造了万物，所以万物皆诞生于这同一之源。



太阳是它（唯一之物）的父亲，月亮是母亲。它在风的子宫里孕育，大地的乳房滋养了它。它是世界上所有奇迹之父，它有全能的力量。把它撒在泥土里，它能将泥土从火中隔离，也能让精妙之物从粗物中呈现出来。



它能从地面飞升到天空，然后，它还能再降落到地面，积聚上界和下界的所有力量。

由此你将获得全世界最卓绝的荣光，所有的阴暗都将从你身边消散。

这是强大力量中的最强者，它能超越所有的精妙之物，也能渗入所有坚固之体。宇宙就是这样被创造出来。按照这一过程，从这“唯一之物”中产生了众多非凡的变化。我之所以被称为三重伟大的赫尔墨斯，是因为我承担了全宇宙智慧的重重角色，关于“太阳的工作”，这就是我要说的全部。



目 录 CONTENTS

- | | |
|------------------|---------------------------|
| 001 / 导言 | 036 / 小循环 |
| 002 / 获取黄金的秘密工艺 | 038 / 从次要到主要, 从量变到质变 |
| 004 / 看看早期人类 | 040 / 宏伟工程 |
| 006 / 火与金属 | 042 / “哲人石” |
| 008 / 回到自然 | 044 / 对黄金的孜孜追求 |
| 010 / 硫和汞 | 046 / 附录 1: 炼金术基础 |
| 012 / 神圣的婚礼 | 047 / 附录 2: 陶器和玻璃 |
| 014 / 三倍大神赫尔墨斯 | 048 / 附录 3: 绘画颜料 |
| 016 / 药剂制造者 | 049 / 附录 4: 颜料介质 |
| 018 / 创世之初 | 050 / 附录 5: 炼金化学 |
| 020 / 四大原素 | 052 / 附录 6: 有用的配方 |
| 022 / 来自天堂的金属 | 054 / 附录 7: 熏香和香水 |
| 024 / 矿物和颜料 | 055 / 附录 8: 粉末 |
| 026 / 如其在上, 如其在下 | 055 / 附录 9: 发酵 |
| 028 / 炼金术把神灵置于瓶中 | 056 / 附录 10: 植物和行星之间的对应关系 |
| 030 / 天使之水 | 058 / 附录 11: 占星术时间 |
| 032 / 活力之水 | 058 / 附录 12: 炼金术符号 |
| 034 / 原初存在物 | |

导 言

作为皇家工艺，炼金术一直是人类最富于生命力且最为神秘的一个行业。炼金术之所以被称作皇家工艺，是因为自从传说中的黄帝（大约公元前 27 世纪），直到 17 世纪曾投入大量时间研究炼金术的神圣罗马帝国皇帝鲁道夫二世，炼金术一直是君主和王子们的行为，或君主或王子们授权的行为。

然而，炼金术究竟是什么？这个词的起源和定义都无从考证。在中国，它表现为对长生不老的追求。在印度，它的意思是制药工艺。而在西方它与寻找能把贱金属变成黄金的“哲人石”的过程联系在一起。炼金术包含了所有以上提到的意义，甚至更多。

炼金术士都是些至善论者，他们做任何事情都力求完美，尤其追求精神上的自我完善。炼金术士究竟都做些什么？他们为什么要研究炼金术？这些都是本书要探讨的问题。我们大体上在西方炼金术传统的范围内来研究那些指导炼金术士的基本原理和原则，他们使用的材料，以及他们用于表达炼金术工艺的那些晦涩难懂却又让人着迷的术语和符号。但是，读者要做好心理准备——理解炼金术并非易事，因为其中充满了各种各样的陷阱和悖论，我们需要丰富的想象力和认真的态度才能充分理解。

THE SECRET ART

获取黄金的秘密工艺

翻开一本炼金学书籍，映入眼帘的是大量令人目不暇接、晦涩难懂的文字和稀奇古怪、前后矛盾的图像。制造“哲人石”的方法都蕴含在一些晦涩的术语和难解的图画之中。这些图画中画有一些奇怪的符号或神奇的幻景，例如皇室成员表演一部关于婚姻、反目、杀婴、弑君、两性畸形和墓地交媾的离奇肥皂剧，同时还有一些神话中的动物，如龙，绿狮，独角兽，凤凰，火蜥蜴等。炼金学书籍的作者往往有译成拉丁文的奇怪笔名，并且一生错综复杂，充满神秘色彩。

17世纪的波兰炼金术士 Michael Sendivogius 就是一个很好的例子。他曾两次逃脱贪婪的德国王子的折磨和拘禁，后来担任鲁道夫二世的医师和顾问多年，并为之变过黄金。此外，他还很可能是史上第一个离析氧气的人。

那么，在所有这些令人眼花缭乱的线索中，入门者从哪里入手好呢？成为一名炼金术士，或至少学会配制一些炼金术药水，首先你得掌握炼金术士的思维方式。很明显，古往今来世界各地的炼金术士往往有同样的观念。也许他们说话的方式比较怪异，但至少他们说的或多或少都是同样的内容。他们都相信，除了黄金以外，我们和任何别的事物都不是真实的存在。炼金术在西方世界的历史可以概括为黄金的历史，以及人们和黄金之间关系的历史。这段历史恰好开始于当今世界到来之前的一个充满神秘色彩的黄金年代。



图中的两条鱼代表炼金术过程的开头和结尾，同时也标志着双鱼座的第十二个也是最后一个黄道带符号。



龙代表着充满激情且卑微的自我，以及那些为了让炼金术过程开始而必须抑制的未经净化的原初物质。



两只相互搏斗的鹰代表了“精神”和“灵魂”，以及炼金术士的硫和汞在它们融合之前的对立。



一旦纯化，相互冲突的几大元素就得以提升和转换，并且可以在尊严与和谐中接近彼此了。

图 1

ECCE HOMO 看看早期人类

原始人渐渐有了意识和思维。他们发现自己站立在地球之上，在炙热的阳光中呼吸着空气。看看当时的人类：随着需求的增多，他们的好奇心也与日俱增。他们对水充满渴望，逐水而居。水，火，土和空气都是人类必需的要素。夜幕降临的时候，被黑暗包围的原始人体验到了一丝失落，于是开始了解到世界是由昼夜，明暗，冷热所构成的二元世界。太阳落后，他们怀念太阳的光芒和温暖。但在他们有能力从天上窃取火种之前，火乃是诸神才拥有的财富。天上降下的雷电之火、炽烈的陨铁之火、地下喷出的火山之火以及晶体折射阳光后点燃的火种，都肆无忌惮地吞噬着森林。

同时，在水边他们知道了水有深度，也能反射，此外还找到了一切所需的东西，用来解渴、果腹，展开自己的想象。人类为泥土丰富的颜色所吸引——红赭石，有着血的颜色；黄赭石，有着火和阳光的颜色；白色高岭土，有着骨头、牙齿和月亮的颜色；黑色黏土，有着茫茫夜色。他注视着它们，轻触着它们，他的手指染上了不同的颜色，他用这些颜色涂抹身体。有了这些与各人种肤色同样丰富多彩的大自然的颜色以后，他就能够模拟自然界中的事物，用手和调色板把浮现在头脑中的任何事物表现出来。这样他就能战胜敌人，超越盟友，而这些正是他所能感觉到的、存在于自己周围的灵魂、同伴，以及他要猎取其皮毛、肉、骨的动物。



来自澳大利亚西北的 Wandjina 绘画——与我们共存于这个世界上的神秘生命的怪诞肖像。根据传说，当祖先精神的血液溅落在地上时，用于这些图画
的赤铁矿就形成了。赤铁矿、高岭土和黑炭直到今天仍然为人们所用。



来自法国 Lascaux 的 Palaeolithic 石洞壁画——把诸如细磨过的黑锰矿石
和赤铁矿之类的简单矿物颜料（和赤铁矿中发现的氧化铁一样），用嘴喷在
墙面上，然后用手指轻轻涂擦，用以表现动物的灵魂。

图 2

FIRE AND METALS

火与金属

——从黄金时代到铁器时代

除了盛产各种颜色的泥土以外，河床还出产像太阳一样闪亮的贵重天然块状黄金。迷人的黄金沉重而且硬度适当，可用石头敲打，制成永不碎裂，永不褪色的极佳艺术品。

然而黄金并非唯一可以直接使用的金属，地上还能发现裸露的陨铁。陨铁颜色灰暗，质地坚硬，不易加工，但它像黄金一样能发出清脆的响声。尽管它的颜色就像泥土，人们还是认为此物是从天上掉下来的。这赋予了它神秘、令人敬畏、上天赐予的属性。陨铁制成的工艺品非常神奇，但加工这种金属并非易事，人类得首先学会用火。就像金矿矿脉深入到地下一样，其他的金属也都蕴藏在岩石中，并未完全成形，只有用火才能把它们提炼出来。

火改变了万事万物的形状，也彻底改变了人类的生活。通过使用火，我们能把河里的黏土烧制成做饭、盛东西以及储存用的器皿和用于建造熔炉的砖块。而一旦建成熔炉，我们就能获得更高的温度从岩石中提炼金属，并把它们灌注成各式各样的工具，首先是锤子和钳子，随后是刀刃，接着便有了犁铧和武器。

一旦成为火的主人，人类对于世界的征服过程于是便会一直继续下去。黄金的符号虽然象征着完美和永恒，但对黄金的研究却让人类走上了一条不断探索变革之路，一条通往工业机器时代、核技术及点石成金时代之路。



图 3

BACK TO NATURE

回到自然

——构成生命的要素

尽管在科学技术上取得了巨大的成就，人类仍然受到各种因素的制约，就像地球上其他事物一样，人类仍然是自然界的一部分。因此，炼金术士相信大自然中具有统一万事万物并支配它们各自天性的规律，他们还认为自然界中的万事万物在人类意识中都有所反映。

对炼金术士而言，普世的生命赋予原则是“精神（spirit）”，而每个事物的唯一本原是它的“灵魂（soul）”。这两者与第三个要素——“形体（body）”一起，组成了构成世界的三大要素。只要了解一下植物界就可以理解这三大要素，因为在植物界，它们很容易被识别出来。

植物酒精或乙醇被称作植物的“精神”，不管它是来自葡萄、谷物，还是曼德拉草根，都没有什么区别，因而是植物界的普遍元素。精油是个别植物的精华或“灵魂”（玫瑰有很多名字，但它的香味是唯一的）。第三，植物的“形体”是把无关紧要的部分从整体中分离出去以后从残存的植物灰烬中提取出来的一种无形的盐，这一点我们随后就能看到。

植物盐充当了植物界和矿物界之间的桥梁，是矿物炼金术的起点，植物盐的提取过程神秘地揭示了炼金术士的转换精神。此过程关键在于三大要素的相互作用，因此我们将详细介绍该过程以及炼金术士用于表示该过程的大量符号。



Michael Maier, *Atlantide Fugens*, 1588

“它在风的子宫里孕育。”这句话对风进行了人格化。风携带了翠玉录中神秘的“它”，这个“它”是所有炼金术士想方设法都想知道的东西。



Michael Maier, *Atlantide Fugens*, 1588

Paracelsus 忠告我们，“要遵循自然规律”。在这里我们可以看见提着灯笼，拿着棍子，戴着眼镜，并企图跟随自然界步伐的炼金术士。



Antiquarische, De Lapide Philosophico, 1625

火蜥蜴代表着火的基本精神，我们必须充分了解它，以便将它与“世俗之火”区分开来。



Robert Fludd, *Uranographia*, 1621

两个炼金术士在观察天体运动以及天体之间的关系，以决定开始炼金术工程的最佳时机。